

# Христос Воскрес

(Кошиць)

обробка Олександра Кошиця

*G-major*

Сопрано-Альт

Хри - стос во - скрес із ме - ртвих,  
Khry - stos vo - skres iz me - rtyukh,

Тенор-Бас

4

сме - ртю смерть по - до - лав, і тим, що в гро - бах жит -  
sme - rtyu smert' ro - do - lav, i i tum, shcho v hro - bakh zhyt -

С-А

Т-Б

7

1

тя да - ру - вав. Christ is Ri - sen from the dead, tram - pling death by  
tya da - ru - vav.

С-А

Т-Б

11

death, and to those in the tombs gi - ving life. Хри - стос во - скрес із  
and to those in the tombs gi - ving life. Khry - stos vo - skres iz

С-А

Т-Б

15

2

тя да - ру - вав. І нам да - ру - вав жит - тя ві - чне, по - кла -  
tya da - ru - vav. I nam da - ru - vav zhyt - nya vi - chne, po - kla -  
I nam da - ru - vav zhyt - nya vi - chne, po - kla -

С-А

Т-Б

18

ня - є - мось Йо - го три - дне - во - му во - скре - сін - ню.  
nya - ye - mos' Yo - ho try - dne - vo - mu vo - skre - sin - nyu.  
nya - ye - mos' Yo - ho try - dne - vo - mu vo - skre - sin - nyu.

С-А

Т-Б

# Антифон 3-ій/Тропар Пасхи

## Antiphon 3/Pascha Troparion

Стих 1: Хай воскресне Бог і розпорошаться Його вороги,  
і хай тікають від Нього всі, що ненавидять Його.

Verse 1: Let God arise, and let his enemies be scattered;  
let those who hate Him flee from before His face.

Стих 2: Нехай так щезнуть, як зникає дим, і як віск топиться від вогню.

Verse 2: As smoke vanishes, let them vanish, as wax melts before the fire.

Стих 3: Хай грішники зникнуть з перед Божого обличчя, а праведники хай зрадіють.

Verse 3: So let sinners perish before the face of God, but let the righteous be glad.

Стих 4 (Вхідне): Спільно прославляйте Господа Бога, ви нащадки Ізраїля.

Verse 4 (Entrance): In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel.

### 1-UKR

Обробка О. Кошиця

*G-major*

Сопрано-Альт

Хри - стос во - скрес — із мер - твих, смер - тю смерть по - до -  
Khry - stos vo - skres — iz mer - tvykh, smer - tyu smert' po - do -

Тенор-Бас

лав, і тим, що в гро - бах — жит - тя да - ру - вав.  
lav, i tym, scho v hro - bakh — zhyt - nya da - ru - vav.

С-А

Т-Б

4

і

### 2-ENG

*G-major*

С-А

Christ is Ri - sen from the dead, — tram - pling death by

Т-Б

7

10

death, — and to those in the tombs — gi - ving life.

Т-Б

and to

*D-major*

13

C-A

Т-Б

І нині і по - всяк - час і на ві - ки ві - чні. А - мінь.

15

C-A

Т-Б

Хоч і у гріб зійшов Ти, Без - сме - - ртний та адову зруйну - вав ти си - - лу

17

C-A

Т-Б

і воскрес еси як Переможець, Христе Бо - - же жінкам - мироносицям зві - стив - ши: Ра - дуй - те - ся!

19

C-A

Т-Б

І Твоїм апостолам мир да - ру - - єш, падшим подасш во - скре - сін - - - ня.

## Kondak for Paskha (tone 8)

21 *G-major*

C-A

T-B

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spi - - rit,

22

C-A

T-B

Now and forever and e - ver, A - men.

23

C-A

T-B

Though You descended into a tomb, o Im - mor - tal One,

24

C-A

T-B

yet You destroyed the po-wer of Ha - des; and You rose as victor,  
O Christ God,

26

C-A

T-B

calling to the myrrh-bearing wo - men: Re - joice!

27

C-A

T-B

And giving peace to Your A-po - - stles: You, who grant Resurrection to the fal - - len.

29 *E-minor*

C-A

Це \_ день, що його ство- рив Го- сподь, \_\_\_\_\_ во-зра-ду-с - мо-ся \_ і \_ во - зве-се-лім - ся в нім.

T-B

Стих: Сповідуйтеся Господеві, бо він благий, бо на віки милість Його.

Verse: Give thanks to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever.

31 *E-minor*

C-A

This is the day which the Lord \_ has made; let us re - joice \_\_\_\_\_ and \_ be \_ glad \_\_\_\_\_ in it.

T-B

Алилуя 1: Ти, воскресши, помилуєш Сіона.  
When You rise, You will have compassion on Sion.

Алилуя 2: Господь з неба на землю споглянув.  
The Lord looked down from heaven to earth to hear the groans of the prisoners,  
to set free the sons of those put to death.

## Прокімен Пасхи

## ("Цей День")

adapted from scores posted by *Наша Парафія* on <http://www.parafia.org.ua>

музика Дмитра Бортнянського

Сопрано-Альт

Цей день, його же со-тво-рив Гос-подь, во-зра-ду-єм-ся і во-зве-се-  
Tsey den', yo ho zhe so-tvo-ryv Hos-pod', vo-zra-du-yem-sya i vo-zve-se-

во-зра-ду-єм-ся і во-зве-се-  
vo-zra-du-yem-sya i vo-zve-se-

Тенор-Бас

во-зра-ду-єм-ся і во-зве-се-лім - ся в нім!  
vo-zra-du-yem-sya i vo-zve-se-lim - sya v nim!

8

С-А

лім - ся в нім!  
lim - sya v nim!

лім - ся в нім!  
lim - sya v nim!

Во-зра-ду-єм-  
Vo-zra-du-yem-

Т-Б

во-зра-ду-єм-ся і во-зве-се-лім - ся в нім!  
vo-zra-du-yem-sya i vo-zve-se-lim - sya v nim!

13

С-А

Во-зра-ду-єм-ся і во-зве-се-лім - ся в нім!  
Vo-zra-du-yem-sya i vo-zve-se-lim - sya v nim!

ся і во-зве-се-лім - ся в нім!  
sya i vo-zve-se-lim - sya v nim!

Т-Б

— і во-зве-се-лім - ся в нім!  
— і vo-zve-se-lim - sya v nim!

Стих: Сповідуйтеся Господеві, бо він благий,  
бо на віки милість Його.

C-A

Т-Б

Цей день, його же со-твори́в Господь, во-зра-  
 Tsey den', yo ho zhe so-tvo-ryv Hov pod', vo zra-

во-зра-  
 vo-zra-

во-зра-  
 vo-zra-

24

C-A

Т-Б

зра-ду-єм-ся і во-зве-се-лім - ся в нім!  
 zra-du-yem-sya i vo-zve-se-lim - sya v nim!

ду-єм-ся і во-зве-се-лім - ся в нім! Во-зра-  
 du-yem-sya i vo-zve-se-lim - sya v nim! Vo-zra-

ду-єм-ся і во-зве-се-лім - ся в нім! Во-зра-  
 du-yem-sya i vo-zve-se-lim - sya v nim! Vo-zra-

зра-ду-єм-ся і во-зве-се-лім - ся в нім! Во-зра-  
 zra-du-yem-sya i vo-zve-se-lim - sya v nim! Vo-zra-

30

C-A

Т-Б

ду-єм-ся і во-зве-се-лім - ся в нім!  
 du-yem-sya i vo-zve-se-lim - sya v nim!

ду-єм-ся і во-зве-се-лім - ся в нім!  
 du-yem-sya i vo-zve-se-lim - sya v nim!

ду-єм-ся і во-зве-се-лім - ся в нім!  
 du-yem-sya i vo-zve-se-lim - sya v nim!

ду-єм-ся і во-зве-се-лім - ся в нім!  
 du-yem-sya i vo-zve-se-lim - sya v nim!

*B♭-major*  
 Maestoso (♩=100)

Сопрано-Альт

Хри - стос во - скрес, Хри-стос во - скрес  
 Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres

Тенор-Бас

Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес, Хри-стос во - скрес  
 Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres

С-А

із мер - твих, смерть, смерть по - до - лав, і  
 iz mer - tvykh, smert', smert' po - do - lav, i

Т-Б

із мер - твих, смер - тю смерть по - до - лав, і  
 iz mer - tvykh, smer - tyu smert' po - do - lav, i

С-А

тим, що у гро - бах, жит - тя да - ру - вав.  
 tym, shcho u hro - bakh, zhyt - tya da - ru - vav.

Т-Б

тим, що у гро - бах, жит - тя да - ру - вав.  
 tym, shcho u hro - bakh, zhyt - tya da - ru - vav.



обробка Володимира Гринькова

*G-major*  
Marciale (♩=100)

Сопрано-Альт

Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес, во - скрес, во - скрес  
Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres, vo - skres, vo - skres

Тенор-Бас

С-А

із мер - твих, Хри із мер - твих. Смер - тю  
iz mer - tvykh, Khry iz mer - tvykh. Smer - tyu

Т-Б

С-А

смерть по - до-лав, смер - тю смерть по - до-лав, смерть по - до-лав, і  
smert' po - do-lav, smer - tyu smert' po - do-lav, smert' po - do-lav, i

Т-Б

смерть по - до-лав, по - до-лав, смерть по - до-лав, смерть по - до-лав, і  
smert' po - do-lav, po - do-lav, smert' po - do-lav, smert' po - do-lav, i

С-А

тим, що в гро-бах, і тим, що в гро-бах, жит - тя, жит - тя, жит - тя да - ру - вав.  
tym, shcho v hro-bakh, i tym, shcho v hro-bakh, zhyt - nya, zhyt - nya, zhyt - nya da - ru - vav.

Т-Б

*B<sup>b</sup>-major*

Maestoso (♩=100)

Сопрано-Альт

Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес із мер - твих, Хри - стос во - скрес із  
 Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres iz mer - tvykh, Khry - stos vo - skres iz

Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес із  
 Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres iz

Тенор-Бас

Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес із  
 Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres iz

С-А

мер - твих, Хри - стос.  
 mer - tvykh, Khry - stos.

скрес, Хри - стос во - скрес із мер - твих, Хри - стос во - скрес із мер - твих.  
 skres, Khry - stos vo - skres iz mer - tvykh, Khry - stos vo - skres iz mer - tvykh.

Т-Б

мер - твих, Хри - стос во - скрес із мер - твих, Хри - стос во - скрес із мер - твих.  
 mer - tvykh, Khry - stos vo - skres iz mer - tvykh, Khry - stos vo - skres iz mer - tvykh.

С-А

Смер - тю смерть, смерть, смерть по - до - лав, в гро - бах, в гро - бах, і  
 Smer - tyu smert', smert', smert' po - do - lav, v hro - bakh, v hro - bakh, i

Смер - тю смерть, смерть, смерть по - до - лав, і тим, що і тим, що і  
 Smer - tyu smert', smert', smert' po - do - lav, i tym, shcho i tym, shcho i

Т-Б

С-А

тим, що в гро - бах жит - тя да - ру - вав. бах жит - тя да - ру - вав.  
 tym, shcho v hro - bakh zhyt - nya da - ru - vav. bakh zhyt - nya da - ru - vav.

Т-Б

*C-major*

Marciale (♩=100)

Сопрано-Альт

Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес,  
Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres,

Тенор-Бас

С-А

Хри - стос во - скрес, во - скрес із мер - твих, Хри - стос во - скрес, во - скрес із мер - твих, Хри - стос во - скрес, во - скрес із мер - твих, Хри - стос во - скрес, во - скрес із мер - твих, Хри - стос во - скрес, во - скрес із мер - твих, Хри - стос во - скрес, во - скрес із мер - твих,  
Khry - stos vo - skres, vo - skres iz mer - tvykh, Khry - stos vo - skres, vo - skres iz mer - tvykh, Khry - stos vo - skres, vo - skres iz mer - tvykh, Khry - stos vo - skres, vo - skres iz mer - tvykh, Khry - stos vo - skres, vo - skres iz mer - tvykh, Khry - stos vo - skres, vo - skres iz mer - tvykh, Khry - stos vo - skres, vo - skres iz mer - tvykh,

Т-Б

С-А

смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав,  
smer - tyu smert' po - do - lav, smer - tyu smert' po - do - lav, smer - tyu smert' po - do - lav, smer - tyu smert' po - do - lav, smer - tyu smert' po - do - lav, smer - tyu smert' po - do - lav, smer - tyu smert' po - do - lav, smer - tyu smert' po - do - lav, smer - tyu smert' po - do - lav, smer - tyu smert' po - do - lav, smer - tyu smert' po - do - lav,

Т-Б

С-А

смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до - лав,  
smer tyu smert' po - do - lav, smer tyu smert' po - do - lav, smer tyu smert' po - do - lav, smer tyu smert' po - do - lav, smer tyu smert' po - do - lav, smer tyu smert' po - do - lav, smer tyu smert' po - do - lav, smer tyu smert' po - do - lav, smer tyu smert' po - do - lav, smer tyu smert' po - do - lav, smer tyu smert' po - do - lav,

Т-Б

29

С-А

і тим, що в гро - бах, що в гро - бах жит - тя да - ру - вав,  
 і тым, shcho v hro - bakh, shcho v hro - bakh zhyt - tua da - ru - vav,

Т-Б

35

С-А

жит - тя да - ру - вав, жит - тя да - ру - вав,  
 zhyt - tua da - ru - vav, zhyt - tua da - ru - vav,

Т-Б

41

С-А

жит - тя, жит - тя да - ру - вав, жит - тя да - ру -  
 zhyt - tua, zhyt - tua da - ru - vav, zhyt - tua da - ру -

Т-Б

48

С-А

вав, жит - тя да - ру - вав.  
 vav, zhyt - tua da - ру - vav.

Т-Б

GG (paskha)(eng)

# Dismissal

GG (paskha)(eng)

*C-major* | 1. | 2.

Soprano-Alto

Tenor-Bass

A - men. Christ is risen from the dead, trampling death by death,

3

S-A

T-B

and to those in the tombs gi - ving life..

4

S-A

T-B

Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mer - cy. Give the bles - sing.

6

3.

S-A

T-B

A - - - - - men.

ΧΑ<sub>(gr)</sub>

# Khrystos Aneste

ΧΑ<sub>(gr)</sub>

1 of 1

1 of 1

*B<sup>b</sup>-major*  
**Lento**

Сопрано-Альт

Χρι - стос а - не - сте ек не - κρον, та - на - то та - на - тон  
Khry - stós a - né - ste ek ne - krón, tha - ná - to thá - na - ton

Тенор-Бас

5

С-А

па - те - зас, кай тойс ен тойс мне - ма - зи,  
ра - tí - zas, ké toís en toís mne - ma - zi,

Т-Б

8

С-А

зо - ен ха-ρι - за - ме - нос!  
zo - ín kha-ri - zá - me - nos!

Т-Б

## Pas 1

Христос Воскрес!  
(Радість з неба ся являє)

## Pas 1

G-major

обробка Шиш-Лас

Сопрано-Альт

Хри - стос во - скрес!  
Khry - stos vo - skres!

Хри - стос во - скрес!  
Khry - stos vo - skres!

Тенор-Бас

С-А

(1) Ра - дість з не - ба ся я - вля - є, па - сха кра - сна днесь ви - та - є, ра - дуй - те - ся  
(1) Ra - dist' z ne - ba sya ya - vlya-ye, pa - skha kra - sna dnes' vy - ta-ye, ra - duy - te - sya

(2) On this day the Lord is ri - sen. On this day new life is gi - ven. Earth and hea - ven

(3) Зем - лень - ка зі сну збу - ди - лась, в тра - ви, кві - ти, за - ма - ї - лась. Звір і пти - чка  
(3) Zem - len' - ka zi snu zbu - dy - las', v tra - vy, kvi - ty, za - ma - yi - las'. Zvir i pty - chka

(4) In the midst of e - very na - tion, Let there be this pro - cla - mation, That in Christ we

(5) Мир нам сам Хри - стос при - но - сить, мир нам не - бо днесь го - лосить, мир той Бо - жий  
(5) Myr nam sam Khry - stos pry - no - syt', myr nam ne - bo dnes' ho - lo - syt', myr toy Bo - zhyu

Т-Б

С-А

щи - ро ни - ні, Бог дав ща - стя всій ро - ди - ні, Бог дав ра - дість нам з не - бес,  
shchy - ro ny - ni, Boh dav shcha - stya vsiy ro - dy - ni, Boh dav ra - dist' nam z ne - bes,  
heard the sto - ry of the tri - umph and the glo - ry. Christ is ri - sen from the dead.

ве - се - ли - ться, ми - ром Бо - жим світ кра - си - ться: Лю - ди! Мир дав Бог з не - бес!  
ve - se - ly - t'sya, my - rom Bo - zhyu svit kra - sy - t'sya: Lyu - dy! Myr dav Boh z ne - bes!

now are ri - sen, A new life to us is gi - ven; Live in peace and hap - pi - ness.

всі ві - тай - мо, ла - ску Бо - жу про - сла - вляй - мо, чу - до Бо - же всіх чу - дес,  
vsi vi - tay - mo, la - sku Bo - zhu pro - sla - vlyay - mo, chu - do Bo - zhe vsikh chu - des,

Т-Б

С-А

Хри - стос во - скрес!  
Khry - stos vo - skres!

Хри - стос во - скрес!  
Khry - stos vo - skres!

Т-Б

# Христос Воскрес!

(Радість з неба ся являє ...)

(English version by J Roll)

6.Ученики мир співають,  
Страх і смуток забувають,  
Слово Боже всім голосять,  
І спасіння їм приносять,  
А спасіння йде з небес:

7.Join all life and all creation  
In a psalm of exultation.  
Praise the Lord for He is risen,  
Death and evil He has smitten,  
His triumphant love profess:

8.В правді Божій просвітімся,  
В правді Божій веселімся,  
Щезла вже страшна неволя,  
Завитала краща доля,  
Доля Божая з небес:

9.Wond'rous peace the world embraces,  
For the Lord reigns in all places.  
Let us join angelic voices,  
As all heaven now rejoices  
With all gladness, we profess,

10.Радуйтеся, Божі люди,  
Хай між нами гнів не буде,  
Хай цвіте любов все Божа,  
Чиста, мила, як цвіт, рожа,  
Бо любов прийшла з небес:



A-major

обробка Шиш-Лас

Сопрано-Альт

Со - гла - сно за - спі - вай - мо,      ве - се - лі - мся      ра - зом днесь,  
So - hla - sno za - spi - vay - mo,      ve - se - li - msya      ra - zom dnes',  
I - су - са про - сла - вляй - мо,      Він бо із ме - ртвих      во - скрес.  
I - su - sa pro - sla - vlyay - mo,      Vin bo iz me - rtyvkh      vo - skres.  
Let us sing and chant our praise,      to pro - claim our      joy to - day.  
Christ is ri - sen      con - qu'ring death:      He as Lord in      tri - umph reigns.

-зом\_\_\_\_  
-zom\_\_\_\_  
во-  
vo-  
то-  
-umph\_\_

Тенор-Бас

5

С-А

Хри - стос во - скрес із ме - ртвих.      Во - скрес,\_\_\_\_  
Khry - stos vo - skres iz me - rtyvkh.      Vo - skres,\_\_\_\_  
Christ our Lord from death is ri - sen.      He - is ri - sen!

Т-Б

9

С-А

во - скрес із ме - ртвих!      Сме - ртю, сме - ртю,      смерть по - до - лав.  
vo - skres iz me - rtyvkh!      Sme - rtyu, sme - rtyu      smert' po - do - lav.  
Christ the Lord is ri - sen!      Hymns of praise then      let us\_\_\_\_ sing.  
Un - to Christ our Lord      and\_\_\_\_ King!

Т-Б

(soprano F# on last repeat of last verse only)

13

С-А

І тим що в гро - бах\_\_\_\_ жит - тя,      жит - тя да - ру - вав.  
I tym shcho v hro - bakh\_\_\_\_ zhyt - nya,      zhyt - nya da - ru - vav.  
Christ the Lord is ri - sen!      А - lle,      а - lle - lu - ia!

Т-Б

## Согласно заспіваймо

## Let us sing and chant our praise”

(English version by Rev. J Sembrat OSBM)

2.Мироносиці жени ранком до гробу ідуть.  
Myronosytsi zheny rankom do hrobu idut’.

Мира на святі рани плачучи з собов несуть.  
Myra na svyati rany plachuchy z sobov nesut’

Христос воскрес ...  
Khrystos voskres ...

3.По дорозі питають: «Хто ж нам камінь відвалить?»  
Po dorozі pytayut’: “Khto zh nam kamin’ vidvalyt’?”

І сумують, ридають: «Хто ж нам в поміч поспішить?»  
I sumuyut’, rydayut’: “Khto zh nam v pomich pospishyt’?”

Христос воскрес ...  
Khrystos voskres ...

4.Ангел Божий наперед камінь з гроба відвалив,  
Anhel Bozhyy napered kamin’ z hroba vidvalyv,

І невістам возвістив що Ісус смерть побідив.  
I nevistam vozvistyv shcho Isus smert’ pobidyv.

Христос воскрес ...  
Khrystos voskres ...

5.Жени до гробу ввійшли, де лежав безсмертний Цар.  
Zheny do hrobu vviyshly, de lezhav bezsmertnyy Tsar.

Його в гробі не знайшли, тільки ризи і судар.  
Yoho v hrobi ne znayshly, til’ky ryzy i sudar.

Христос воскрес ...  
Khrystos voskres ...

6.Согласно заспівайте, Воскресшого вітайте,  
Sohlasno zaspivayte, Voskresshoho vitayte,

Радуймося нині всі, як Ангели в небесіх.  
Raduymosya nyni vsi, yak Anhely v nebesikh.

Христос Воскрес ...  
Khrystos voskres ...

2.Women bearing fragrant myrrh, early to the grave did go,  
Hast’ning to anoint His wounds, weeping for they loved  
him so.

Let us sing and chant ...

3.Hurr’ying on their way they ask: “Who will help remove  
the stone?”

Heavy-hearted doubts they have, yet they trust in God  
alone.

Let us sing and chant ...

4.God’s own angel in advance rolled the heavy stone away.  
To the women he proclaimed: “Christ, by rising, death did  
slay.”

Let us sing and chant ...

5.Ent’ring Joseph’s tomb they saw where he placed their  
Lord and King.

Wond’ring in great fear they found only vestments  
glittering.

Let us sing and chant ...

6.All mankind sing praise today, risen Jesus venerate.  
With the heav’nly hosts rejoice, sing, exult, and celebrate.

Let us sing and chant ...

обробка Ю. Голуба

Сопрано-Альт

Хри - стос во - скрес, ра - дій - те ни - ні що в сла - ві згро - бу Він пов - став. Кі -  
 Khry - stos vo - skres, ra - diy - te ny - ni shcho vsla - vi z hro - bu Vin pov - stav. Ki -  
 Re - joice! Re - joice! For Christ is ri - sen, ri - sen in glo - ry from the grave. He  
 Хри - стос во - скрес, хоч лю - дська зло - ба Йо - му за - вда - ла лю - ту страсть. Пов -  
 Khry - stos vo - skres, hoch lyu - ds'ka zlo - ba Yo - mu za - vda - la lyu - tu strast'. Pov -

Тенор-Бас

С-А

5  
 нець при - ніс зем - ній про - ви - ні і смер - ті - ю Він смерть по - до - лав.  
 nets' pry - nis zem - niy pro - vy - ni i smer - ti - yu Vin smert' po - do - lav.  
 con - quered sin and ear - thly e - vil, and by His death He con - quered death.  
 став, пов - став жи - вий із гро - ба. Збо - ров пе - кель - ну, вра - жу - власть.  
 stav, pov - stav zhy - vuy iz hro - ba. Zbo - rov pe - kel' - nu, vra - zhu - vlast'.  
 Т-Б

С-А

9  
 Ве - ли - кдень той то день чу - дес. Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес.  
 Ve - ly - kden' toy to den' chu - des. Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres.  
 This is the day the Lord has made. Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!  
 Кі - нець страж - дань, кі - нець всіх слез. Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес.  
 Ki - nets' strazh - dan', ki - nets' vsikh slez. Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres.

С-А

13  
 Ве - ли - кдень той то день чу - дес. Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес.  
 Ve - ly - kden' toy to den' chu - des. Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres.  
 This is the day the Lord has made. Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!  
 Кі - нець страж - дань, кі - нець всіх слез. Хри - стос во - скрес, Хри - стос во - скрес.  
 Ki - nets' strazh - dan', ki - nets' vsikh slez. Khry - stos vo - skres, Khry - stos vo - skres.

Т-Б

# Цей день

adapted from scores posted by *Наша Парафія* on <http://www.paraфия.org.ua>

музика Дмитра Бортнянського

Сопрано-Альт

Цей день, його же со - тво - рив Гос - подь,  
Tsey den', yoho zhe so - tvo - ruyv Nos - pod',

Тенор-Бас

во - зра - ду - єм - ся і во - зве - се -  
vo - zra - du - yem - sya i vo - zve - se -

6

С-А

во - зра - ду - єм - ся і во - зве - се - лім - ся в нім!  
vo - zra - du - yem - sya i vo - zve - se - lim - sya v nim!

зра - ду - єм - ся і во - зве - се - лім - ся в нім!  
zra - du - yem - sya i vo - zve - se - lim - sya v nim!

Т-Б

во - зра - ду - єм - ся і во - зве - се -  
vo - zra - du - yem - sya i vo - zve - se -

лім - ся в нім!  
lim - sya v nim!

11

С-А

Во - зра - ду - єм - ся і во - зве - се - лім - ся в нім!  
Vo - zra - du - yem - sya i vo - zve - se - lim - sya v nim!

Во - зра - ду - єм - ся і во - зве - се - лім - ся в нім!  
Vo - zra - du - yem - sya i vo - zve - se - lim - sya v nim!

Т-Б

лім - ся в нім!  
lim - sya v nim!

і во - зве - се - лім - ся в нім!  
i vo - zve - se - lim - sya v nim!

16

C-A

ся і во-зве-се-лім - ся в нім! Цей день, йо го же со-тво рив Гос-  
 sya i vo-zve-se-lim - sya v nim! Tsey den', yo ho zhe so-tvo-ryv Hos-

Цей \_\_\_\_\_  
 Tsey \_\_\_\_\_

день, йо го же со-тво рив Гос-  
 den', yo ho zhe so-tvo-ryv Hos-

T-B

22

C-A

подь, во - зра - ду - ем - ся і во - зве-се-лім - ся  
 pod', vo - zra - du - yem - sya i vo - zve-se-lim - sya

подь, во - зра - ду - ем - ся і во - зве-се-лім - ся  
 pod', vo - zra - du - yem - sya i vo - zve-se-lim - sya

T-B

во - зра - ду - ем - ся і во - зве-се-лім - ся  
 vo - zra - du - yem - sya i vo - zve-se-lim - sya

27

C-A

В нім! Во - зра - ду - ем - ся і во - зве-се-  
 v nim! Vo - zra - du - yem - sya i vo - zve-se-

В нім! Во - зра - ду - ем - ся і во - зве-се-  
 v nim! Vo - zra - du - yem - sya i vo - zve-se-

T-B

В нім! Во - зра - ду - ем - ся і во - зве-се-  
 v nim! Vo - zra - du - yem - sya i vo - zve-se-

32

C-A

лім - ся в нім! Во - скли-кнем Бо - - - гу Спа си - те-лю, Спа -  
 lim - sya v nim! Vo - skly-knem Bo - - - hu Spa sy - te-lyu, Spa -

лім - ся в нім! Во-скли-кнем Бо - гу Спа си - те-лю, Спа-  
 lim - sya v nim! Vo - skly-knem Bo - hu Spa sy - te-lyu, Spa -

T-B

37

C-A

си - те - лю на - шо - му, і во - зві - стім сла - ву Йо - го,  
 sy - te - lyu na - sho - mu, i vo - zvi - stim sla - vu Yo - ho,

си - те - лю на - шо - му, і во-зві-  
 sy - te - lyu na - sho - mu, i vo-zvi-

T-B

си - те - лю на - шо - му,  
 sy - te - lyu na - sho - mu,

44

C-A

стім сла ву Йо го, во - зві - стім, во-зві- стім сла-ву Йо -  
 stim sla vu Yo ho, vo - zvi - stim, vo-zvi - stim sla - vu Yo -

во - зві - стім, во-зві- стім сла-ву Йо го, во - зві - стім, во-зві- стім сла-ву Йо -  
 vo - zvi - stim, vo-zvi - stim sla - vu Yo ho, vo - zvi - stim, vo-zvi - stim sla - vu Yo -

T-B

сла - - - - ву Йо  
 sla - - - - vu Yo

51

C-A

го, і во-зві-стім сла-ву Йо-го, і во-зві-стім  
 ho, i vo-zvi-stim sla-vu Yo-ho, i vo-zvi-stim

го, і во-зві-стім сла-ву Йо-го, і во-зві-  
 ho, i vo-zvi-stim sla-vu Yo-ho, i vo-zvi-

T-Б

57

C-A

сла - ву Йо - го з ро - ду в рід, з ро - ду  
 sla - vu Yo - ho z ro - du v rid, z ro - du

стім сла - ву Йо - го з ро - ду в рід, з ро - ду  
 stim sla - vu Yo - ho z ro - du v rid, z ro - du

T-Б

стім сла - ву Йо - го з ро - ду в рід, з ро - ду  
 stim sla - vu Yo - ho z ro - du v rid, z ro - du

63

C-A

в рід, сла - ву Йо - го з ро - ду в рід!  
 v rid, sla - vu Yo - ho z ro - du v rid!

T-Б